



ਰਹਰਾਸਿ

Rehras

Rahras(i)

ਹਰਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਉਪਾਇਆ ਪੈਜ ਰਖਦਾ  
ਆਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥

In each and every age, He creates  
His devotees and preserves their  
honor, O Lord King.

har jug jug bhuguth oupaaeiaa paij  
rukhudhaa aaeiaa raam raajae

ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਸਟੁ ਹਰਿ ਮਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ  
ਤਰਾਇਆ ॥

The Lord killed the wicked  
Harnaakhash, and saved Prahlad.

hurunaakhus dhusutt har maariaa  
prehulaadh thuraaeiaa

ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਿੰਦਕਾ ਪਿਠਿ ਦੇਇ ਨਾਮਦੇਉ  
ਮੁਖਿ ਲਾਇਆ ॥

He turned his back on the egotists  
and slanderers, and showed His  
Face to Naam Dayv.

ahunkaareeaa nindhukaa pith dhaee  
naamudhaeo mukh laaeiaa

ਜਨ ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਅੰਤਿ ਲਏ  
ਛੁਡਾਇਆ ॥੪॥੧੩॥੨੦॥

Servant Nanak has so served the  
Lord, that He will deliver him in the  
end. ||4||13||20||

jun naanuk aisaa har saeviaa anth leae  
shuddaaeiaa

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

One Universal Creator God. By The  
Grace Of The True Guru:

ik ounkaar sathigur prusaadh

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, First Mehl:

sulok mu 1

ਦੁਖ ਦਾਰੂ ਸੁਖ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖ ਤਾਮਿ ਨ  
ਹੋਈ ॥

Suffering is the medicine, and  
pleasure the disease, because  
where there is pleasure, there is no  
desire for God.

dhukh dhaaroo sukh rog bhaeiaa jaa sukh  
thaam n hoee



ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ  
ਹੋਈ ॥੧॥

You are the Creator Lord; I can do  
nothing. Even if I try, nothing  
happens. ||1||

thoon kuruthaa kurunaa mai naahee jaa  
ho kuree n hoee

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

I am a sacrifice to Your almighty  
creative power which is pervading  
everywhere.

balihaaree kudhurath vasiaa

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Your limits cannot be known.

|| 1 || Pause ||

thaeraa anth n jaaee lakhiaa

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ  
ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

Your Light is in Your creatures, and  
Your creatures are in Your Light;  
Your almighty power is pervading  
everywhere.

jaath mehi joth joth mehi jaathaa akul  
kulaa bhurupoor rehiaa

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਜਿਨਿ  
ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

You are the True Lord and Master;  
Your Praise is so beautiful. One who  
sings it, is carried across.

thoon suchaa saahib sifath suaaloui jin  
keethee so paar paeiaa

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ  
ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

Nanak speaks the stories of the  
Creator Lord; whatever He is to do,  
He does. ||2||

kuhu naanuk kuruthae keeaa baathaa jo  
kish kurunaa s kar rehiaa

# ਸੋਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

So Dar ~ That Door. Raag Aasaa,  
First Mehl:

so dhur raag aasaa mehulaa 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

One Universal Creator God. By The  
Grace Of The True Guru:

ik ounkaar sathigur prusaadh



ਸੌ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੌ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ  
ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Where is That Door of Yours, and  
where is That Home, in which You  
sit and take care of all?

so dhur thaeraa kaehaa so ghur kaehaa  
jith behi surub sumaalae

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ  
ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

The Sound-current of the Naad  
vibrates there for You, and  
countless musicians play all sorts of  
instruments there for You.

vaajae thaerae naadh anaek asunkhaa  
kaethae thaerae vaavunehaarae

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ  
ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

There are so many Ragas and  
musical harmonies to You; so many  
minstrels sing hymns of You.

kaethae thaerae raag puree sio keheeahi  
kaethae thaerae gaavunehaarae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ  
ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Wind, water and fire sing of You.  
The Righteous Judge of Dharma  
sings at Your Door.

gaavan thudhuno puvun paanee  
baisunthur gaavai raajaa dhurum  
dhuaarae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ  
ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Chitr and Gupt, the angels of the  
conscious and the subconscious  
who keep the record of actions, and  
the Righteous Judge of Dharma who  
reads this record, sing of You.

gaavan thudhuno chith guputh likh jaanan  
likh likh dhurum beechaarae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ  
ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Shiva, Brahma and the Goddess of  
Beauty, ever adorned by You, sing  
of You.

gaavan thudhuno eesur brehumaa  
dhaevee sohan thaerae sudhaa suvaarae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ  
ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Indra, seated on His Throne, sings  
of You, with the deities at Your  
Door.

gaavan thudhuno eindhr eindhraasan  
baithae dhaevathiaa dhar naalae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ  
ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

The Siddhas in Samaadhi sing of  
You; the Saadhus sing of You in  
contemplation.

gaavan thudhuno sidh sumaadhee andhar  
gaavan thudhuno saadh beechaarae



ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ  
ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

The celibates, the fanatics, and the  
peacefully accepting sing of You;  
the fearless warriors sing of You.

gaavan thudhuno juthee suthee  
sunthokhee gaavan thudhuno veer  
kuraarae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ  
ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

The Pandits, the religious scholars  
who recite the Vedas, with the  
supreme sages of all the ages, sing  
of You.

gaavan thudhuno punddith purran  
rukheesur jug jug vaedhaa naalae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ  
ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

The Mohinis, the enchanting heavenly beauties who entice hearts in paradise, in this world, and in the underworld of the subconscious, sing of You.

gaavan thudhuno mohuneeaa mun mohan  
surug mush paeiaalae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ  
ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

The celestial jewels created by You,  
and the sixty-eight sacred shrines  
of pilgrimage, sing of You.

gaavan thudhuno rathun upaaeae  
thaerae athusath theeruth naalae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ  
ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

The brave and mighty warriors sing  
of You. The spiritual heroes and the  
four sources of creation sing of You.

gaavan thudhuno jodh mehaabul sooraa  
gaavan thudhuno khaanee chaarae

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ  
ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

The worlds, solar systems and  
galaxies, created and arranged by  
Your Hand, sing of You.

gaavan thudhuno khundd munddul  
brehumunddaa kar kar rukhae thaerae  
dhaarae

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ  
ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

They alone sing of You, who are  
pleasing to Your Will. Your devotees  
are imbued with Your Sublime  
Essence.

saeer thudhuno gaavan jo thudh bhaavan  
ruthae thaerae bhuguth rusaalae

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ  
ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

So many others sing of You, they  
do not come to mind. O Nanak, how  
can I think of them all?

hor kaethae thudhuno gaavan sae mai  
chith n aavan naanuk kiaa beechaarae



ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ  
ਨਾਈ ॥

That True Lord is True, forever True,  
and True is His Name.

soee soee sudhaa such saahib saachaa  
saachee naaee

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ  
ਰਚਾਈ ॥

He is, and shall always be. He shall  
not depart, even when this Universe  
which He has created departs.

hai bhee hosee jaae n jaasee ruchunaa jin  
ruchaaee

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ  
ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

He created the world, with its  
various colors, species of beings,  
and the variety of Maya.

rungee rungee bhaathee kar kar jinusee  
maaeiaa jin oupaaee

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ  
ਵਡਿਆਈ ॥

Having created the creation, He  
watches over it Himself, by His  
Greatness.

kar kar dhaekhai keethaa aapunaa jio this  
dhee vaddiaaee

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ  
ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

He does whatever He pleases. No  
one can issue any order to Him.

jo this bhaavai soee kurusee fir hukum n  
kurunaa jaaee

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ  
ਰਜਾਈ ॥੧॥

He is the King, the King of kings,  
the Supreme Lord and Master of  
kings. Nanak remains subject to His  
Will. ||1||

so paathisaahu saahaa pathisaahib naanuk  
rehun rujaaee

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Aasaa, First Mehl:

aasaa mehulaa 1

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Hearing of His Greatness, everyone  
calls Him Great.

sun vuddaa aakhai subh koe



ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

But just how Great His Greatness  
is-this is known only to those who  
have seen Him.

kaevudd vuddaa ddeethaa hoe

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

His Value cannot be estimated; He cannot be described.

keemath paae n kehiaa jaae

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Those who describe You, Lord,  
remain immersed and absorbed in  
You. ||1||

kehunai vaalae thaerae rehae sumaae

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ  
ਗਹੀਰਾ ॥

O my Great Lord and Master of  
Unfathomable Depth, You are the  
Ocean of Excellence.

vuddae maerae saahibaa gehir  
gunbheeraa gunee geheeraa

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥  
ਰਹਾਉ ॥

No one knows the extent or the  
vastness of Your Expanse.

||1||Pause||

koe n jaanai thaeraa kaethaa kaevudd  
cheeraa

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

All the intuitives met and practiced  
intuitive meditation.

sabh suruthee mil surath kumaaee

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

All the appraisers met and made  
the appraisal.

subh keemath mil keemath paaee

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

The spiritual teachers, the teachers  
of meditation, and the teachers of  
teachers

giaanee dhiaanee gur gurehaaee



ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

-they cannot describe even an iota  
of Your Greatness. ||2||

kehun n jaaee thaeree thil vaddiaaee

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

All Truth, all austere discipline, all  
goodness,

sabh suth sabh thup sabh chungiaaeeaa

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

all the great miraculous spiritual  
powers of the Siddhas

sidhaa purukhaa keeaa vaddiaaeaa

ਤੁਧੁ ਵਿਨੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

without You, no one has attained  
such powers.

thudh vin sidhee kinai n paaeeaa

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

They are received only by Your  
Grace. No one can block them or  
stop their flow. ||3||

kuram milai naahee thaak rehaaeaa

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

What can the poor helpless  
creatures do?

aakhun vaalaa kiaa vaechaaraa

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Your Praises are overflowing with  
Your Treasures.

sifuthee bhurae thaerae bhunddaaraa

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Those, unto whom You give-how  
can they think of any other?

jis thoo dhaehi thisai kiaa chaaraa



ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

O Nanak, the True One embellishes  
and exalts. ||4||2||

naanuk such suvaarunehaaraa

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Aasaa, First Mehl:

aasaa mehulaa 1

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Chanting it, I live; forgetting it, I die.

aakhaa jeevaa visurai mar jaaoo

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

It is so difficult to chant the True  
Name.

aakhan aoukhaa saachaa naao

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੁਖ ॥

If someone feels hunger for the  
True Name,

saachae naam kee laagai bhookh

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

that hunger shall consume his pain.

||1||

outh bhookhai khaae chuleeahi dhookh

ਸੌ ਕਿਉਂ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

How can I forget Him, O my  
mother?

so kio visurai maeree maae

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

True is the Master, True is His  
Name. ||1||Pause||

saachaa saahib saachai naae



ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Trying to describe even an iota of  
the Greatness of the True Name,

saachae naam kee thil vaddiaaee

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

people have grown weary, but they  
have not been able to evaluate it.

aakh thukae keemath nehee paaee

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣੁ ਪਾਹਿ ॥

Even if everyone were to gather  
together and speak of Him,

jae sabh mil kai aakhun paahi

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

He would not become any greater  
or any lesser. ||2||

vuddaa n hovai ghaatt n jaae

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

That Lord does not die; there is no  
reason to mourn.

naa ouhu murai n hovai sog

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

He continues to give, and His  
Provisions never run short.

dhaedhaa rehai n chookai bhog

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

This Virtue is His alone; there is no other like Him.

gun eaeho hor naahee koe

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥

There never has been, and there  
never will be. ||3||

naa ko hoaa naa ko hoe



ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

As Great as You Yourself are, O  
Lord, so Great are Your Gifts.

jaevudd aap thaevudd thaeree dhaath

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

The One who created the day also  
created the night.

jin dhin kar kai keethee raath

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Those who forget their Lord and Master are vile and despicable.

khusum visaarehi thae kumujaath

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਜੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

O Nanak, without the Name, they  
are wretched outcasts. ||4||3||

naanuk naavai baajh sunaath

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪॥

Raag Goojaree, Fourth Mehl

raag goojuree mehulaa 4

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ  
ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O Servant of the Lord, O True Guru,  
O True Primal Being, I offer my  
prayers to You, O Guru.

har kae jun sathigur suth purukhaa ho  
bino kuro gur paas

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ  
ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

I am an insect and a worm; O True  
Guru, I seek Your Sanctuary;  
please, be merciful and bestow  
upon me the Light of the Naam, the  
Name of the Lord. ||1||

hum keerae kirum sathigur surunaaee kar  
dhaeiaa naam purugaas

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ  
ਪਰਗਾਸਿ ॥

O my Best Friend, O Divine Guru,  
please illuminate me with the Light  
of the Lord.

maerae meeth gurudhaev mo ko raam  
naam purugaas



ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ  
ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

By Guru's Instructions, the Naam is  
my breath of life, and the Praise of  
the Lord is my occupation.

||1||Pause||

gurumath naam maeraa praan sukhaaee  
har keerath humuree rehuraas

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ  
ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

The Lord's servants have the  
greatest good fortune; they have  
faith in the Lord, Har, Har, and a  
thirst for the Lord.

har jun kae vuddubhaag vuddaerae jin har  
har surudhaa har piaas

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ  
ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Obtaining the Name of the Lord,  
Har, Har, they are satisfied; joining  
the Company of the Holy, their  
virtues shine forth. ||2||

har har naam milai thriputhaasehi mil  
sungath gun purugaas

ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ  
ਤੇ ਭਾਗਹੀਣੁ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Those who have not obtained the  
essence of the Name of the Lord,  
Har, Har, are most unfortunate;  
they are taken away by the  
Messenger of Death.

jinu har har har rus naam n paaeiaa thae  
bhaageheen jum paas

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ  
ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Those who have not sought the  
Sanctuary of the True Guru and the  
Company of the Holy - cursed are  
their lives, and cursed are their  
hopes of life. ||3||

jo sathigur suran sungath nehee aaeae  
dhrig jeevae dhrig jeevaas

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ  
ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Those humble servants of the Lord,  
who have obtained the Company of  
the True Guru, have such pre-  
ordained destiny written on their  
foreheads.

jin har jun sathigur sungath paaee thin  
dhur musuthak likhiala likhaas

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ  
ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

Blessed, blessed is the Sat Sangat,  
the True Congregation, where the  
sublime essence of the Lord is  
obtained. Meeting with His humble  
servant, O Nanak, the Naam shines  
forth. ||4||1||

dhunn dhunn suthusungath jith har rus  
paaeiaa mil naanuk naam purugaas

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Goojaree, Fifth Mehl:

raag goojuree mehulaa 5



ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ  
ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

Why, O mind, do you plot and plan,  
when the Dear Lord Himself  
provides for your care?

kaahae rae mun chithuvehi oudhum jaa  
aahar har jeeo pariaa

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ  
ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

From rocks and stones He created  
living beings; He places their  
nourishment before them. ||1||

sail puthur mehi junth oupaaeae thaa kaa  
rijuk aagai kar dhariaa

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ  
ਤਰਿਆ ॥

O my Dear Lord of souls, one who  
joins the Sat Sangat, the True  
Congregation, is saved.

maerae maadho jee suthusungath milae s  
thariaa

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੁਕੇ  
ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

By Guru's Grace, the supreme  
status is obtained, and the dry  
wood blossoms forth again in lush  
greenery. ||1||Pause||

gur purusaadh purum pudh paaeiaa  
sookae kaasutt hariaa

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ  
ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

Mothers, fathers, friends, children  
and spouses-no one is the support  
of anyone else.

junan pithaa lok suth banithaa koe n kis  
kee dhariaa

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ  
ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

For each and every person, our  
Lord and Master provides  
sustenance. Why are you so afraid,  
O mind? ||2||

sir sir rijuk sunbaahae thaakur kaahae  
mun bho kariaa

ਉੱਡੇ ਉੱਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ  
ਛਰਿਆ ॥

The flamingoes fly hundreds of  
miles, leaving their young ones  
behind.

ooddae oodd aavai sai kosaa this paashai  
buchurae shariaa

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ  
ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Who feeds them, and who teaches  
them to feed themselves? Have you  
ever thought of this in your mind?

||3||

thin kuvun khulaavai kuvun chugaavai  
mun mehi simurun kariaa



ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ  
ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

All the nine treasures, and the  
eighteen supernatural powers are  
held by our Lord and Master in the  
Palm of His Hand.

sabh nidhaan dhus asutt sidhaan thaakur  
kur thul dhariaa

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ  
ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

Servant Nanak is devoted,  
dedicated, forever a sacrifice to  
You, Lord. Your Expanse has no  
limit, no boundary. ||4||5||

jun naanuk bal bal sudh bal jaaeeai  
thaeraa anth n paaraavariaa

# ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, Fourth Mehl, So  
Purakh ~ That Primal Being:

raag aasaa mehulaa 4 so purukhu

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

One Universal Creator God. By The  
Grace Of The True Guru:

ik ounkaar sathigur prusaadh

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ  
ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

That Primal Being is Immaculate  
and Pure. The Lord, the Primal  
Being, is Immaculate and Pure. The  
Lord is Inaccessible, Unreachable  
and Unrivalled.

so purukh nirunjun har purukh nirunjun  
har agumaa agum apaaraa

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ  
ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

All meditate, all meditate on You,  
Dear Lord, O True Creator Lord.

sabh dhiaavehi sabh dhiaavehi thudh jee  
har suchae sirujunehaaraa

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ  
ਦਾਤਾਰਾ ॥

All living beings are Yours-You are  
the Giver of all souls.

sabh jeeaa thumaarae jee thoon jeeaa kaa  
dhaathaaraa

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ  
ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

Meditate on the Lord, O Saints; He  
is the Dispeller of all sorrow.

har dhiaavuhu sunthuhu jee sabh dhookh  
visaarunehaaraa



ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ  
ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

The Lord Himself is the Master, the  
Lord Himself is the Servant. O  
Nanak, the poor beings are  
wretched and miserable! ||1||

har aapae thaakur har aapae saevuk jee  
kiaa naanuk junth vichaaraa

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ  
ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

You are constant in each and every  
heart, and in all things. O Dear  
Lord, you are the One.

thoon ghutt ghutt anthar surub nirunthar  
jee har eaeko purukh sumanaa

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ  
ਵਿਡਾਣਾ ॥

Some are givers, and some are  
beggars. This is all Your Wondrous  
Play.

eik dhaathae eik bhaekhaaree jee sabh  
thaerae choj viddaanaa

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ  
ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

You Yourself are the Giver, and You  
Yourself are the Enjoyer. I know no  
other than You.

thoon aapae dhaathaa aapae bhuguthaa  
jee ho thudh bin avur n jaanaa

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ  
ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

You are the Supreme Lord God,  
Limitless and Infinite. What Virtues  
of Yours can I speak of and  
describe?

thoon paarubrehum baeanth baeanth jee  
thaerae kiaa gun aakh vukhaanaa

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ  
ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

Unto those who serve You, unto  
those who serve You, Dear Lord,  
servant Nanak is a sacrifice. ||2||

jo saevehi jo saevehi thudh jee jun  
naanuk thin kurubaanaa

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ  
ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Those who meditate on You, Lord,  
those who meditate on You-those  
humble beings dwell in peace in this  
world.

har dhiaavehi har dhiaavehi thudh jee sae  
jun jug mehi sukhuvaasee

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ  
ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

They are liberated, they are  
liberated-those who meditate on  
the Lord. For them, the noose of  
death is cut away.

sae mukuth sae mukuth bheae jin har  
dhiaaeiaa jee thin thoottee jum kee faasee



ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ  
ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Those who meditate on the Fearless  
One, on the Fearless Lord-all their  
fears are dispelled.

jin nirubho jin har nirubho dhiaaeiaa jee  
thin kaa bho subh guvaasee

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ  
ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Those who serve, those who serve  
my Dear Lord, are absorbed into  
the Being of the Lord, Har, Har.

jin saeviaa jin saeviaa maeraa har jee  
thae har har roop sumaaasee

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ  
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Blessed are they, blessed are they,  
who meditate on their Dear Lord.  
Servant Nanak is a sacrifice to  
them. ||3||

sae dhunn sae dhunn jin har dhiaaeiaa jee  
jun naanuk thin bal jaasee

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ  
ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

Devotion to You, devotion to You, is  
a treasure overflowing, infinite and  
beyond measure.

thaeree bhugath thaeree bhugath  
bhunddaar jee bhurae bianth baeanthaa

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ  
ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

Your devotees, Your devotees praise  
You, Dear Lord, in many and  
various and countless ways.

thaerae bhuguth thaerae bhuguth  
sulaahan thudh jee har anik anaek  
anunthaa

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ  
ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

For You, many, for You, so very  
many perform worship services, O  
Dear Infinite Lord; they practice  
disciplined meditation and chant  
endlessly.

thaeree anik thaeree anik kurehi har  
poojaa jee thup thaapehi jupehi baeanthaa

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ  
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ  
ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

For You, many, for You, so very  
many read the various Simritees  
and Shaastras. They perform rituals  
and religious rites.

thaerae anaek thaerae anaek purrehi buhu  
simrith saasuth jee kar kiriaa khutt kurum  
kurunthaa

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ  
ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

Those devotees, those devotees are  
sublime, O servant Nanak, who are  
pleasing to my Dear Lord God. ||4||

sae bhuguth sae bhuguth bhulae jun  
naanuk jee jo bhaavehi maerae har  
bhuguvunthaa



ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ  
ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

You are the Primal Being, the Most  
Wonderful Creator. There is no  
other as Great as You.

thoon aadh purukh apurunpur kuruthaa  
jee thudh jaevudd avur n koee

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ  
ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Age after age, You are the One.  
Forever and ever, You are the One.  
You never change, O Creator Lord.

thoon jug jug eaeko sudhaa sudhaa thoon  
eaeko jee thoon nihuchul kuruthaa soee

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ  
ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

Everything happens according to  
Your Will. You Yourself accomplish  
all that occurs.

thudh aapae bhaavai soee vuruthai jee  
thoon aapae kurehi s hoee

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ  
ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

You Yourself created the entire  
universe, and having fashioned it,  
You Yourself shall destroy it all.

thudh aapae srisatt subh oupaaee jee  
thudh aapae siraj subh goee

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ  
ਕਾ ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੧॥

Servant Nanak sings the Glorious  
Praises of the Dear Creator, the  
Knower of all. ||5||1||

jun naanuk gun gaavai kuruthae kae jee  
jo subhusai kaa jaanoee

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Aasaa, Fourth Mehl:

aasaa mehulaa 4

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

You are the True Creator, my Lord  
and Master.

thoon kuruthaa sachiaar maiddaa saae

ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ  
ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Whatever pleases You comes to  
pass. As You give, so do we receive.

||1||Pause||

jo tho bhaavai soee theesee jo thoon  
dhaehi soee ho paaee



ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

All belong to You, all meditate on  
you.

subh thaeree thoon subhune dhiaaeiaa

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ  
ਪਾਇਆ ॥

Those who are blessed with Your  
Mercy obtain the Jewel of the  
Naam, the Name of the Lord.

jis no kirupaa kurehi thin naam rathun  
paeiaa

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

The Gurmukhs obtain it, and the  
self-willed manmukhs lose it.

gurumukh laadhaa munumukh guvaaeiaa

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ  
ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

You Yourself separate them from  
Yourself, and You Yourself reunite  
with them again. ||1||

thudh aap vishorriaa aap milaaeiaa

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

You are the River of Life; all are  
within You.

thoon dhureeao subh thujh hee maahi

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

There is no one except You.

thujh bin dhoojaa koe naahi

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

All living beings are Your playthings.

jeea junth sabh thaeraa khael

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

The separated ones meet, and by great good fortune, those suffering in separation are reunited once again. ||2||

vijog mil vishurriaa sunjogee mael



ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

They alone understand, whom You  
inspire to understand;

jis no thoo jaanaaeihi soee jun jaanai

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

they continually chant and repeat  
the Lord's Praises.

har gun sudh hee aakh vukhaanai

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Those who serve You find peace.

jin har saeviaa thin sukh paaeiaa

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

They are intuitively absorbed into  
the Lord's Name. ||3||

sehujae hee har naam sumaaeiaa

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

You Yourself are the Creator.  
Everything that happens is by Your  
Doing.

thoo aapae kuruthaa thaeraa keeaa subh  
hoe

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

There is no one except You.

thudh bin dhoojaa avur n koe

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

You created the creation; You  
behold it and understand it.

thoo kar kar vaekhehi jaanehi soe

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

O servant Nanak, the Lord is revealed through the Gurmukh, the Living Expression of the Guru's Word. ||4||2||

jun naanuk gurumukh purugutt hoe



ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Aasaa, First Mehl:

aasaa mehulaa 1

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਤੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ  
ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

In that pool, people have made  
their homes, but the water there is  
as hot as fire!

thith suruvururrai bheelae nivaasaa  
paanee paavuk thinehi keeaa

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ  
ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

In the swamp of emotional  
attachment, their feet cannot move.  
I have seen them drowning there.

||1||

punkuj moh pug nehee chaalai hum  
dhaekhaa theh ddoobeealae

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

In your mind, you do not remember  
the One Lord-you fool!

mun eaek n chaethas moorr munaa

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥  
ਰਹਾਉ ॥

You have forgotten the Lord; your  
virtues shall wither away.

|| 1 || Pause ||

har bisuruth thaerae gun galiaa

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ  
ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

I am not celibate, nor truthful, nor  
scholarly. I was born foolish and  
ignorant into this world.

naa ho juthee suthee nehee parriaa  
moorukh mugudhaa junum bhaeiaa

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ  
ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

Prays Nanak, I seek the Sanctuary  
of those who have not forgotten  
You, O Lord! ||2||3||

prunuvath naanuk thin kee surunaa jin  
thoo naahee veesariaa

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Aasaa, Fifth Mehl:

aasaa mehulaa 5



ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

This human body has been given to  
you.

bhee puraapath maanukh dhaehureeaa

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

This is your chance to meet the  
Lord of the Universe.

gobindh milun kee eih thaeree bureeaa

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

Nothing else will work.

avar kaaj thaerai kithai n kaam

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

Join the Saadh Sangat, the  
Company of the Holy; vibrate and  
meditate on the Jewel of the Naam.

||1||

mil saadhusungath bhuj kaevul naam

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Make every effort to cross over this  
terrifying world-ocean.

surunjaam laag bhuvujul thurun kai

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥  
ਰਹਾਉ ॥

You are squandering this life  
uselessly in the love of Maya.

||1||Pause||

junum brithaa jaath rung maeiaa kai

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

I have not practiced meditation,  
self-discipline, self-restraint or  
righteous living.

jup thup sunjum dhurum n kumaaeiaa

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

I have not served the Holy; I have  
not acknowledged the Lord, my  
King.

saevaa saadh n jaaniaa har raaeiaa



ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Says Nanak, my actions are  
contemptible!

kuhu naanuk hum neech kurunmaa

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

O Lord, I seek Your Sanctuary;  
please, preserve my honor! ||2||4||

suran purae kee raakhuhu surumaa

ੴ

ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ॥  
ਪਾਤਿਸਾਹੀ ੧੦॥  
ਚੌਪਈ ॥

God is one,  
All victory is the victory of God.  
Patshahi 10  
Chaupai:

Ik oankar Shri Vaheguru ji ki Fateh.  
pat(i)sahi 10 (dasvin), Chaupai

ਪੁਨਿ ਰਾਛਸ ਕਾ ਕਾਟਾ ਸੀਸਾ ॥ ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਕੇਤੁ  
ਜਗਤ ਕੇ ਈਸਾ ॥

He cuts the heads of the demons. The  
ever revered 'all powerful one.' The  
master of the world

suran purae kee raakhuhu surumaa

ਪੁਹਪਨ ਬ੍ਰਿਸਟਿ ਗਗਨ ਤੇਂ ਭਈ ॥ ਸਭਹਿਨ  
ਆਨਿ ਬਧਾਈ ਦਈ ॥੧॥

A shower of flowers appeared from the  
sky. Everyone came to praise and  
congratulate you.

suran purae kee raakhuhu surumaa

ਧੰਨਯ ਧੰਨਯ ਲੌਗਨ ਕੇ ਰਾਜਾ ॥ ਦੁਸਟਨ ਦਾਹ  
ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਾ ॥

You are magnificent; Oh King of the  
people. You are the destroyer of demons,  
and are the one that gives value to this  
meagre existence

suran purae kee raakhuhu surumaa

ਅਖਲ ਭਵਨ ਕੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰੇ ॥ ਦਾਸ ਜਾਨਿ  
ਮੁਹਿ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥

You know all there is to know. Accept me  
as your slave and save me from those  
that cause harm to me.

suran purae kee raakhuhu surumaa

ਕਬਿਯੋਬਾਚ ਬੇਨਤੀ ਚੌਪਈ ॥

Kabyo Bach  
Benti Chaupai:

Kabyo Bach Benti Chaupai



ਹਮਰੀ ਕਰੋ ਹਾਥ ਦੈ ਰੱਛਾ ॥

(O God!) give me Your Hand and  
protect me.

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਚਿਤ ਕੀ ਇੱਛਾ ॥

Kindly fulfill all (my) mind's desires.

Hamri karo hath dai rachha. Puran hoe chit ki  
ichha.

ਤਵ ਚਰਨਨ ਮਨ ਰਹੈ ਹਮਾਰਾ ॥

May my mind remain ever attached  
to Your feet.

ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥੧॥

Treat me as Your own and cherish  
me.

Tav charnan man rahai hamara. Apna jan karo  
pratipara

ਹਮਰੇ ਦੁਸਟ ਸਭੈ ਤੁਮ ਘਾਵਹੁ ॥

Destroy all my enemies.

ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਮੋਹਿ ਬਚਾਵਹੁ ॥

Give me Your Hand and save me.

Hamre dust sabhai tum ghavoh. Ap(u) hath dai  
mohe bachavoh

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮੋਰੋ ਪਰਿਵਾਰਾ ॥

May my family-members live in  
peace.

ਸੇਵਕ ਸਿੱਖ ਸਭੈ ਕਰਤਾਰਾ ॥੨॥

May my servants and sikhs live in  
peace. O God.

Sukhi basai moro parivara. Sevak sikkh sabhai  
Kartara

ਮੋ ਰੱਛਾ ਨਿਜ ਕਰ ਦੈ ਕਰਿਯੈ ॥

Give me Your Hand and protect me.

ਸਭ ਬੈਰਨ ਕੋ ਆਜ ਸੰਘਰਿਯੈ ॥

Destroy all my enemies today.

Mo rachha nij kar dai kariyai. Sabh bairan ko aj  
sanghriyai.

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥

May my (this) hope be fulfilled,  
(that)

ਤੋਰ ਭਜਨ ਕੀ ਰਹੈ ਪਿਆਸਾ ॥੩॥

The thirst for repeating Your Name  
continues to exist

Puran hoe hamari asa. Tor bhajan ki rahai piasa.

ਤੁਮਹਿ ਛਾਡਿ ਕੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਧਿਆਉਂ ॥

May I not forsake You and may I  
not meditate on anyone else except  
You.

ਜੋ ਬਰ ਚਹੋਂ ਸੁ ਤੁਮ ਤੇ ਪਾਉਂ ॥

May I obtain You, whatever gifts I  
want

Tumeh chhad(i) koi avar na dhiyaun. Jo bar  
chahon so tum te paun

ਸੇਵਕ ਸਿੱਖ ਹਮਾਰੇ ਤਾਰੀਅਹਿ ॥

Kindly make my servants as well as  
my disciples to swim (the world  
ocean).

ਚੁਨਿ ਚੁਨਿ ਸਤ੍ਰੁ ਹਮਾਰੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ॥੪॥

Kindly kill my enemies after singling  
them out.

Sevak sikkh hamare tariah. Chun(i) chun(i) satr  
hamare mariah(i)



ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਮੁਝੈ ਉਬਰਿਯੈ ॥

Kindly give me Your Hand and save  
me.

ਮਰਨ ਕਾਲ ਕਾ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਰਿਯੈ ॥

Kindly destroy from within myself  
the fear of the time of death

Ap hath dai mujhai ubariyai. Maran kal ka tras  
nivariyai

ਹੁਜੋ ਸਦਾ ਹਮਾਰੇ ਪੱਛਾ ॥

May You ever remain on my side.

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜੂ ਕਰਿਯਹੁ ਰੱਛਾ ॥੫॥

O God, there is Sword on your  
Banner, protect me.

Hujo sada hamare pachha. Sri asidhuj ju kariyoh  
rachha.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੁਹਿ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

O Great Preserver, preserve me.

ਸਾਹਿਬ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ਪਿਯਾਰੇ ॥

Dear God, You are the Master and  
Helper of the saints.

Rakh(i) lehu muhe rakhan-hare. Sahib sant  
sahae piare.

ਦੀਨ ਬੰਧੁ ਦੁਸਟਨ ਕੇ ਹੰਤਾ ॥

You are the Friend of the poor;  
(You) are the Destroyer of tyrants.

ਤੁਮਹੋ ਪੁਰੀ ਚਤੁਰ ਦਸ ਕੰਤਾ ॥੬॥

You are the Master of the fourteen  
worlds.

Din bandh(u) dustan ke hanta. Tum ho puri  
chatur das kanta.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਪੁ ਧਰਾ ॥

Brahma obtained a body (as ordered by God) at proper time.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਸਿਵਜੂ ਅਵਤਰਾ ॥

Shiva was born (as ordered by God) at proper time.

Kal pae Brahma bap(u) dhara. Kal pae Siv ju avtara.

ਕਾਲ ਪਾਇ ਕਰ ਬਿਸਨੁ ਪ੍ਰਕਾਸਾ ॥

Vishnu was born (as ordered by God) at proper time.

ਸਕਲ ਕਾਲ ਕਾ ਕੀਆ ਤਮਾਸਾ ॥੨॥

All this is the play of God.

Kal pae kar Bisan(u) prakasa. Sakal kal ka kia tamasa

ਜਵਨ ਕਾਲ ਜੋਗੀ ਸਿਵ ਕੀਓ ॥

God created Shiva Yogi at proper  
time.

ਬੇਦਰਾਜ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੂ ਥੀਓ ॥

God created Brahma as the King of  
Vedas.

Javan kal jogi Siv kio. Bed raj Brahma ju thio.

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਲੋਕ ਸਵਾਰਾ ॥

He fashions the entire world.

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਤਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ॥੮॥

I salute Him (such God).

Javan kal sabh lok savara. Namaskar hai tahe  
hamara.



ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਜਗਤ ਬਨਾਯੋ ॥

God created the whole world.

ਦੇਵ ਦੈਤ ਜੱਛਨ ਉਪਜਾਯੋ ॥

God created demi-gods, demons  
and yakshas.

Javan kal sabh jagat banayo. Dev dait jachhan  
upjayo.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਏਕੈ ਅਵਤਾਰਾ ॥

God is the only incarnate, from the beginning to the end.

ਸੋਈ ਗੁਰੂ ਸਮਝਿਯਹੁ ਹਮਾਰਾ ॥੯॥

All should know that He (such God) is my Guru.

Ad(i) ant(i) ekai avtara. Soi Guru samjhiyoh hamara.

ਨਮਸਕਾਰ ਤਿਸ ਹੀ ਕੋ ਹਮਾਰੀ ॥

I salute Him alone.

ਸਕਲ ਪ੍ਰਜਾ ਜਿਨ ਆਪ ਸਵਾਰੀ ॥

He Himself creates all His subjects.

Namaskar tis hi ko hamari. Sakal praja jin ap savari.

ਸਿਵਕਨ ਕੋ ਸਿਵਗੁਨ ਸੁਖ ਦੀਓ ॥

He bestows happiness and divine virtues on his slaves.

ਸਤ੍ਰੁਨ ਕੋ ਪਲ ਮੋ ਬਧ ਕੀਓ ॥੧੦॥

He instantaneously destroys the enemies.

Sivkan ko siv gun sukh dio. Sattrun ko pal mo badh kio.

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਤਰ ਕੀ ਜਾਨਤ ॥

God knows what is passing in every  
heart.

ਭਲੇ ਬੁਰੇ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨਤ ॥

God knows the sufferings of good  
and bad people.

Ghat ghat ke antar ki janat. Bhale bure ki pir  
pachhanat.

ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁੰਚਰ ਅਸਥੁਲਾ ॥

From the ant to the huge elephant.

ਸਭ ਪਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰ ਫੁਲਾ ॥੧੧॥

God casts His glance of favour on  
all and gets pleasure.

Chiti te kunchar asthula. Sabh par kirpa drist(i)  
kar phula.

ਸੰਤਨ ਦੁਖ ਪਾਏ ਤੇ ਦੁਖੀ ॥

God is pained to see His saints in  
trouble.

ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਾਧੁਨ ਕੇ ਸੁਖੀ ॥

God is happy, when His saints are  
happy.

Santan dukh pae te dukhi. Sukh pae sadhun ke  
sukhi.

ਏਕ ਏਕ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨੈਂ ॥

God knows sufferings of everybody.

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਪਟ ਪਟ ਕੀ ਜਾਨੈਂ ॥੧੨॥

God knows the innermost secrets of  
every man's heart

Ek ek ki pir pachhanain. Ghat ghat ke pat pat ki  
janain.



ਜਬ ਉਦਕਰਖ ਕਰਾ ਕਰਤਾਰਾ ॥

When the Creator projects Himself.

ਪ੍ਰਜਾ ਧਰਤ ਤਬ ਦੇਹ ਅਪਾਰਾ ॥

His creation is created in countless forms.

Jab ud-karakh kara kartara. Praja dharat tab deh  
apara.

ਜਬ ਆਕਰਖ ਕਰਤ ਹੋ ਕਬਹੂੰ ॥

When He draws His creation within  
Himself.

ਤੁਮ ਮੈ ਮਿਲਤ ਦੇਹ ਧਰ ਸਭਹੂੰ ॥੧੩॥

All living beings are absorbed in  
Him.

Jab akarakh karat ho kab-hun. Tum mai milat deh  
dhar sabh-hun.

ਜੇਤੇ ਬਦਨ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਧਾਰੈ ॥

All living beings, who have taken  
different bodies in this world.

ਆਪੁ ਆਪਨੀ ਬੁਝ ਉਚਾਰੈ ॥

Describe God's virtues according to  
their understanding.

Jete badan srist(i) sabh dharai. Ap(u) apni bujh  
ucharai.

ਤੁਮ ਸਭਹੀ ਤੇ ਰਹਤ ਨਿਰਾਲਮ ॥

(O God), You live apart from  
everything.

ਜਾਨਤ ਬੇਦ ਭੇਦ ਅਰ ਆਲਮ ॥੧੪॥

Only the learned and wise persons  
(try to) know the secret (of the  
above phenomena).

Tum sabh hi te raht niralam. Janat bed bhed ar  
alam.

ਨਿਰੰਕਾਰ ਨ੍ਰਿਬਿਕਾਰ ਨਿਰਲੰਭ ॥

O Formless God, You are free from  
sins and You do not seek any  
support.

ਆਦਿ ਅਨੀਲ ਅਨਾਦਿ ਅਸੰਭ ॥

You are the Primal Being, most  
pure, without beginning and self-  
created.

Nirankar nrribikar nirlanbh. Ad(i) anil anad(i)  
asanbh.

ਤਾ ਕਾ ਮੁੜੁ ਉਚਾਰਤ ਭੇਦਾ ॥

Only a fool boasts that he knows  
the secrets of God.

ਜਾ ਕੌ ਭੇਵ ਨ ਪਾਵਤ ਬੇਦਾ ॥੧੫॥

Whose secrets are not known even  
to the Vedas.

Ta ka murh ucharat bheda. Ja kau bhev na pavat  
beda.

ਤਾ ਕੌ ਕਰਿ ਪਾਹਨ ਅਨੁਮਾਨਤ ॥

The great fool thinks that God is a  
stone.

ਮਹਾ ਮੂੜੁ ਕਛੁ ਭੇਦ ਨ ਜਾਨਤ ॥

But he does not know the difference  
between the two.

Ta kau kar(i) pahan anumanat. Maha murh  
kachh(u) bhed na janat.

ਮਹਾਦੇਵ ਕੋ ਕਹਤ ਸਦਾ ਸਿਵ ॥

He continues calling Shiva as the  
Eternal God.

ਨਿਰੰਕਾਰ ਕਾ ਚੀਨਤ ਨਹਿ ਭਿਵ ॥੧੬॥

but he does not know the secrets of  
the Formless God.

Mahadev kau kahat sada Siv. Nirankar ka chinat  
naih bhiv



ਆਪੁ ਆਪਨੀ ਬੁਧਿ ਹੈ ਜੇਤੀ ॥

(People) according to their different  
intelligence,

ਬਰਨਤ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤੁਹਿ ਤੇਤੀ ॥

Describe God differently.

Ap(u) apni budh(i) hai jeti. Barnat bhinn bhinn  
tuhe teti.

ਤੁਮਰਾ ਲਖਾ ਨ ਜਾਇ ਪਸਾਰਾ ॥

God's limits and extent cannot be known.

ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਸਜਾ ਪ੍ਰਥਮ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧੨॥

How the world was fashioned for the first time (cannot be know).

Tumra lakha na jare pasara. Keh bidh(i) saja pratham sansara.

ਏਕੈ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸਰੂਪਾ ॥

God has only one Form, without any parallel.

ਰੰਕ ਭਯੋ ਰਾਵ ਕਹੀ ਭੂਪਾ ॥

God Himself manifests as a poor man, a lord or a king at different places.

Ekai rup anup sarupa. Rank bhayo rav kahi bhupa.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਕੀਨੀ ॥

God has created life from eggs,  
wombs and perspiration.

ਉਤਭੁਜ ਖਾਨਿ ਬਹੁਰ ਰਚਿ ਦੀਨੀ ॥੧੮॥

God has created mines of  
vegetables.

Andaj jeraj setaj kini. Utbhuj khan(i) bahur rach(i)  
dini.

ਕਹੂੰ ਫੁਲ ਰਾਜਾ ਹੈ ਬੈਠਾ ॥

Sometimes God sits joyfully as an  
Emperor.

ਕਹੂੰ ਸਿਮਟਿ ਭਿਯੋ ਸੰਕਰ ਇਕੈਠਾ ॥

Sometimes God sits as a Yogi,  
detached (from all).

Kahun phul raja havai baitha. Kahun simit(i)  
bhayo sankar ikaitha.

ਸਗਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਇ ਅਚੰਭਵ ॥

His whole creation unfolds  
miraculous things.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਰੂਪ ਸੁਯੰਭਵ ॥੧੯॥

God, the Primal, is from the  
beginning and self-created.

Sagri srist(i) dikhae achanbav. Ad(i) jugad(i)  
sarup suyanbhav.

ਅਬ ਰੱਛਾ ਮੇਰੀ ਤੁਮ ਕਰੋ ॥

(O God!) give me Your protection  
now.

ਸਿੱਖ ਉਬਾਰਿ ਅਸਿੱਖ ਸੰਘਰੋ ॥

Protect my disciples and destroy my  
foes.

Ab rachha meri tum karo. Sikkh ubar(i) asikkh  
sangharo.

ਦੁਸ਼ਟ ਜਿਤੇ ਉਠਵਤ ਉਤਪਾਤਾ ॥

(O God!) destroy the enemies, who  
create mischief.

ਸਕਲ ਮਲੇਛ ਕਰੋ ਰਣ ਘਾਤਾ ॥੨੦॥

And destroy all infidels on the  
battlefields.

Dusht jite uthvat utpata. Skal malechh karo ran  
ghata.



ਜੇ ਅਸਿਧੁਜ ਤਵ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥

(There are) men, who seek Your  
shelter.

ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਸ਼ਟ ਦੁਖਿਤ ਹੂੈ ਮਰੇ ॥

Their enemies meet miserable  
death.

Je asidhuj tav sarni pare. Tin ke dusht dukhit  
havai mare.

ਪੁਰਖ ਜਵਨ ਪਗ ਪਰੇ ਤਿਹਾਰੇ ॥

Persons who fall at Your feet.

ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਮ ਸੰਕਟ ਸਭ ਟਾਰੇ ॥੨੧॥

You remove all their troubles.

Purakh jawan pag pare tihare. Tin ke tum sankat  
sabh tare.

ਜੋ ਕਲਿ ਕੋ ਇਕ ਬਾਰ ਧਿਐ ਹੈ ॥

Those, who meditate on You, even  
for once.

ਤਾ ਕੇ ਕਾਲ ਨਿਕਟਿ ਨਹਿ ਐਹੈ ॥

Cannot be approached by death.

Jo kal(i) ko ik bar dhiai hai. Ta ke kal nikhat(i)  
naih ai hai.

ਰੱਛਾ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਸਭ ਕਾਲਾ ॥

All of them will get protection for  
ever.

ਦੁਸਟ ਅਰਿਸਟ ਟਰੇਂ ਤਤਕਾਲਾ ॥੨੨॥

Their troubles and enemies will  
finish instantaneously.

Rachha hoe tahe sabh kala. Dust arist taren  
tatkala.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਤਨ ਜਾਹਿ ਨਿਹਰਿਹੋ ॥

Upon whom God casts His  
favourable glance.

ਤਾ ਕੇ ਤਾਪ ਤਨਕ ਮੋ ਹਰਿਹੋ ॥

Become free from the troubles  
instantaneously.

Kirpa drist(i) tan jah(i) nihariho. Ta ke tap tanak  
mo hariho.

ਰਿੱਧਿ ਸਿੱਧਿ ਘਰ ਮੋ ਸਭ ਹੋਈ ॥

Such persons possess all wordly and spirtual pleasures, while sitting in their homes.

ਦੁਸ਼ਟ ਛਾਹ ਛਾੈ ਸਕੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨੩॥

Enemies cannot touch even their shadow.

Riddh(i) siddh(i) ghar mo sabh hoi. Dusht chhah chhavai sakai na koi.

ਏਕ ਬਾਰ ਜਿਨ ਤੁਮੈ ਸੰਭਾਰਾ ॥

One, who remembers You even for  
once.

ਕਾਲ ਫਾਸ ਤੇ ਤਾਹਿ ਉਬਾਰਾ ॥

Will be protected from the noose of  
death.

Ek bar jin tumai sanbhara. Kal phas te tah(i)  
ubara.

ਜਿਨ ਨਰ ਨਾਮ ਤਿਹਾਰੋ ਕਹਾ ॥

One, who repeats Your Name.

ਦਾਰਿਦ ਦੁਸਟ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਾ ॥੨੪॥

Will be relieved from poverty and  
saved from attacks of foes.

Jin nar nam tiharo kaha. Darid dust dokh te raha.



ਖੜਗ ਕੇਤ ਮੈ ਸਰਣਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥

I seek shelter of God, Who has the  
sword on his Banner.

ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥

O God, give me Your own Hand and  
protect me.

Kharag ket mai saran(i) tihari. Ap hath dai lehu  
ubari.

ਸਰਬ ਠੌਰ ਮੋ ਹੋਹੁ ਸਹਾਈ ॥

O God, kindly become my Helper at  
all places.

ਦੁਸਟ ਦੋਖ ਤੇ ਲੇਹੁ ਬਚਾਈ ॥੨੫॥

And protect me from the foes and  
evil doers.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਹਮ ਪਰ ਜਗ ਮਾਤਾ ॥

You (Oh God) the mother of all creatures  
have blessed me graciously.

ਗ੍ਰੰਥ ਕਰਾ ਪੂਰਨ ਸੁਭ ਰਾਤਾ ॥

I was able to compile this granth with  
great speed and fervor.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਕਿਲਬਿਖ ਸਕਲ ਦੇਹ ਕੋ ਹਰਤਾ ॥

Reading this Baani eliminates all of  
body's sins.

ਦੁਸਟ ਦੋਖਿਯਨ ਕੋ ਛੈ ਕਰਤਾ ॥

Recitation eliminates our demons and  
evil-wishers.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਸ੍ਰੀ ਅੀਸਪੁਜ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥

Only because the honourable all  
powerful Lord was merciful to me;

ਪੂਰਨ ਕਰਾ ਗ੍ਰੰਥ ਤਤਕਾਲਾ ॥

did I complete this granth with such  
speed.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਵੈ ਸੋਈ ॥

Whoever recites this baani with full intent  
will attain the fruit of their inner desires.

ਦੂਖ ਨ ਤਿਸੈ ਬਿਆਪਤ ਕੋਈ ॥੨੭॥

No pain can even come close to them.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਅੜਿੱਲ ॥

Arril - Verse

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਸੁਨੈ ਗੁੰਗ ਜੋ ਯਾਹਿ ਸੁ ਰਸਨਾ ਪਾਵਈ ॥

If a mute (person) listens with the utmost attention and love they will attain the gift of speech.

ਸੁਨੈ ਮੂੜ ਚਿਤ ਲਾਇ ਚਤੁਰਤਾ ਆਵਈ ॥

If an imbecile, senseless person listens with concentration and consideration of the meanings then they will become incredibly intelligent.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.



ਦੁਖ ਦਰਦ ਭੈਂ ਨਿਕਟ ਨ ਤਿਨ ਨਰ ਕੇ ਰਹੈ ॥

No physical or mental pain can inflect  
that person;

ਹੋ ਜੋ ਯਾਕੀ ਏ ਬਾਰ ਚੰਪਈ ਕੋ ਕਹੈ ॥੨੮॥

(oh my friends) the one who recites this  
Chaupee Sahib baani once.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਚੌਪਈ ॥

Chaupai: verse

Chaupai



ਸੰਬਤ ਸੱਤ੍ਰਹ ਸਹਸ ਭਣਿਜੈ ॥

The year (in Bikrami years) was 1700.

ਅਰਧ ਸਹਸ ਫੁਨਿ ਤੀਨਿ ਕਹਿਜੈ ॥

Add half of one hundred (50) and then three years.

Meaning 1753 Bikarmi (1696 A.D.)

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਭਾਦ੍ਰਵ ਸੁਦੀ ਅਸਟਮੀ ਰਵਿ ਵਾਰਾ ॥

In the month of Bhaadro (mid-summer) on  
a bright Sunday morning and the eighth  
day of the month;

ਤੀਰ ਸਤੁੱਦ੍ਰਵ ਗ੍ਰੰਥ ਸੁਧਾਰਾ ॥੨੯॥

This Baani (Chaupee Sahib) was  
completed on the banks of the Sutlej river.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਚਰਿਤ੍ਰੋ ਪਖਯਾਨੇ ਤ੍ਰਿਯਾ ਚਰਿਤ੍ਰੇ ਮੰਤ੍ਰੀ  
ਭੂਪ ਸੰਬਾਦੇ

There are the holy chapters of Thriyaa  
Pakhyian (name of the Granth). The  
Granth where the fallacies of kings,  
ministers, and women are described

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਚਾਰ ਸੌ ਪਾਂਚ ਚਰਿਤ੍ਰ ਸਮਾਪਤ ਮਸਤੁ ਸੁਭ  
ਮਸਤੁ ॥੧॥ ਅਫਜੂ॥

This is the end of the 405th chapter of  
the Pakhyian. This highly regarded  
Granth is complete. Furthermore.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਦੋਹਰਾ ]

Dohra verse

Dohra

ਦਾਸ ਜਾਨ ਕਰਿ ਦਾਸ ਪਰਿ ਕੀਜੈ ਕ੍ਰਿਪਾ  
ਅਪਾਰ ॥

Oh immortal being! Let me be your slave  
and thus the benefactor of countless  
blessings.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਆਪ ਹਾਥ ਦੈ ਰਾਖੁ ਮੁਹਿ ਮਨ ਕ੍ਰਮ ਬਚਨ  
ਬਿਚਾਰ ॥੧॥

Let your blessed hand guide me, and  
instill baani in my mind and body.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਚੌਪਈ ॥

Chaupai: Verse

Chaupai



ਮੈ ਨ ਗਨੇਸਹਿ ਪ੍ਰਿਥਮ ਮਨਾਉਂ ॥

I do not praise or hail Ganesh before I start any task. (In old times, often Ganesh would be hailed before starting any task).

ਕਿਸਨ ਬਿਸਨ ਕਬਹੂੰ ਨਹਿ ਧਿਆਉਂ ॥

Nor do I let the thought of Vishnu or any incarnations of Vishnu (i.e. Krishna) enter my mind.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.

ਕਾਨ ਸੁਨੇ ਪਹਿਚਾਨ ਨ ਤਿਨ ਸੇ ॥

I know of their existence, but I do not ever  
worship them.

ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਮੋਰੀ ਪਗ ਇਨ ਸੇ ॥੨॥

May my prayers and thoughts always be in the  
immaculate, holy feet of the Lord (the one and only).

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਮਹਾ ਕਾਲ ਰਖਵਾਰ ਹਮਾਰੋ ॥

I pray to my protector, the one that brings death to Death (the deity 'Kali'; which was worshipped in the past).

ਮਹਾਂ ਲੋਹ ਮੈ ਕਿੰਕਰ ਥਾਰੋ ॥

Oh unbreakable one, I am your slave.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.

ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੋ ਰਖਵਾਰ ॥

Make me your slave oh Lord and watch  
over me.

ਬਾਂਹਿ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਬਿਚਾਰ ॥੩॥

(I have come to your sanctuary) So  
preserve my honour.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਮੁੜੈ ਪ੍ਰਤਿਪਰੀਐ ॥

Make me your own, and take care of me  
(as a mother does to a child).

ਚੁਨ ਚੁਨ ਸਤ੍ਰੁ ਹਮਾਰੇ ਮਰੀਐ ॥

Pick out my enemies one by one and kill them.  
(Guru Sahib refers Lust, Anger, Attachment, Greed,  
and Arrogance as our enemies. As a true Sikh  
should not have enmity toward any living creatures).

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਦੇਗ ਤੇਗ ਜਗ ਮੈ ਦੋਊ ਚਲੈ ॥

Let there be both plentiful food (Degh) and Weapons (Tegh) in this world. (So that the righteous may restore justice and rule the land).

ਰਾਖ ਆਪ ਮੁਹਿ ਅਉਰ ਨ ਦਲੈ ॥੪॥

As long as you; Oh Lord are my protector,  
no other power can do anything to me.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਤੁਮ ਮਮ ਕਰਹੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥

I pray that you be my guardian.

ਤੁਮ ਸਾਹਿਬ ਮੈ ਦਾਸ ਤਿਹਾਰਾ ॥

You are my master and I; your slave

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਜਾਨ ਆਪਨਾ ਮੁੜੈ ਨਿਵਾਜ ॥

Make me yours, thus giving me honour.

ਆਪ ਕਰੋ ਹਮਰੇ ਸਭ ਕਾਜ ॥੫॥

May you be the force of every action that  
we do.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਤੁਮਹੋ ਸਭ ਰਾਜਨ ਕੇ ਰਾਜਾ ॥

Oh Almighty One, you are the King of all  
kings.

ਆਪੇ ਆਪੁ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਾ ॥

You and you alone give honour to the  
poor.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਦਾਸ ਜਾਨ ਕਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮੁਹਿ ॥

Recognize me (the poor one) as your  
slave.

ਹਾਰ ਪਰਾ ਮੈ ਆਨਿ ਦੁਆਰ ਤੁਹਿ ॥੬॥

I have lost everything, and with my last ounce  
of energy I am lying outside your door.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥

I plea to you once again. I am yours,  
watch over me oh Lord.

ਤੁਮ ਸਾਹਿਬੁ ਮੈਂ ਕਿਕੰਰੁ ਥਾਰਾ ॥

You are the benevolent master; I am  
merely your slave.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਦਾਸ ਜਾਨ ਦੈ ਹਾਥ ਉਬਾਰੋ ॥

Realizing me as your slave, give me your  
hand (your support).

ਹਮਰੇ ਸਭ ਬੈਰੀਅਨ ਸੰਘਾਰੋ ॥੨॥

Destroy all of my enemies.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਧਰੋਂ ਭਗਵਤ ਕੋ ਧਯਾਨਾ ॥

First off, I worship the timeless One and only God with great concentration.

ਬਹੁਰ ਕਰੋਂ ਕਬਿਤਾ ਬਿਧਿ ਨਾਨਾ ॥

Then I am capable of writing this poetry.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.

ਕ੍ਰਿਸਨ ਜਥਾ ਮਤਿ ਚਰਿਤ੍ਰ ਉਚਾਰੋ ॥

According to my knowledge I will tell you  
the stories of Krishana.

ਚੂਕ ਹੋਇ ਕਬਿ ਲੇਹੁ ਸੁਧਾਰੋ ॥੮॥

Oh Lord, If I falter in this prose, may you correct  
them (as you know all). (Guru Sahib says the above  
out of humility).

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਕਬਿਹੁ ਬਾਚ ॥ ਦੋਹਰਾ ॥

Kabyo Bach. Dohra – Verse of the  
poet

Kabyo Bach Dohra

ਜੋ ਨਿਜ ਪ੍ਰਭ ਮੋ ਸੋ ਕਹਾ ਸੋ ਕਹਿਓਂ ਜਗ ਮਾਹਿ

॥

I will share with the world whatever the  
Almighty God has commanded me to  
say.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਜੋ ਤਿਹ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਧਿਆਇ ਹੈਂ ਅੰਤ ਸੁਰਗ ਕੋ  
ਜਾਹਿੰ ॥੧॥

Whoever meditates on the Supreme  
Power (God) will in the end reside in  
Heaven.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਦੋਹਰਾ]

Dohra- Verse

Dohra

ਹਰਿ ਹਰਿਜਨ ਦੁਈ ਏਕ ਹੈ ਬਿਖ ਬਿਚਾਰ ਕਛੁ  
ਨਾਹਿ ॥

God, and God's lovers (devotees) are both  
the same, to discuss their differences is  
futile.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਜਲ ਤੇ ਉਪਜ ਤਰੰਗ ਜਿਉ ਜਲ ਹੀ ਬਿਖੈ  
ਸਮਾਹਿ ॥੨॥

Like waves; which arise from water, but  
eventually re-immense in that same  
water.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਦੋਹਰਾ ॥

Dohra -Verse

Dohra

ਜਬ ਆਇਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਭਯੋ ਜਨਮੁ ਧਰਾ ਜਗ  
ਆਇ ॥

When I was commanded by the Lord,  
only then did I take birth in this world.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਅਭ ਮੈ ਕਥਾ ਸੰਛੇਪ ਤੇ ਸਭਹੂੰ ਕਹਤ ਸੁਨਾਇ

॥੧॥

Now I will briefly tell everyone my story.  
(Guru Gobind Singh Ji is speaking about  
his birth into Kaljug in Patna Sahib 1666  
AD).

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਕਬਿ ਬਾਚ ॥ ਦੋਹਰਾ ॥

Kab Bach. Dohra – Verse of the  
poet

Kab Bach Dohra

ਠਾਢ ਭਯੋ ਮੈ ਜੋਰਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਹਾ ਸਿਰ  
ਨਿਆਇ ॥

I then stood up with folded hands and  
said the following with a bowing head:

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਪੰਥ ਚਲੈ ਤਬ ਜਗਤ ਮੈ ਜਬ ਤੁਮ ਕਰਹੁ  
ਸਹਾਇ ॥੧॥

The path of Truth can only prosper in this  
world, If you (Vaheguru Ji), are by my  
side.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਦੋਹਰਾ ॥

Dohra - Verse

Dohra

ਜੇ ਜੇ ਤੁਮਰੇ ਧਿਆਨ ਕੋ ਨਿਤ ਉਠਿ ਧਿਐ ਹੈਂ  
ਸੰਤ ॥

Oh Lord, those who awake in the  
ambrosial hours and meditate on you,

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਅੰਤ ਲਹੈਂਗੇ ਮੁਕਤ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿਗੇ ਭਗਵੰਤ

॥੧॥

at their last moment they will attain the  
fruit of freedom. (Meaning they will attain  
you).

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਦੋਹਰਾ ॥

Dohra - Verse

Dohra



ਕਾਲ ਪੁਰਖ ਕੀ ਦੇਹਿ ਮੋ ਕੋਟਿਕ ਬਿਸਨ ਮਹੇਸ

॥

In the Timeless God's formless body,  
reside hundreds of millions of Vishnus  
and Shivas.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਬ੍ਰਹਮਾ ਕਿਤੇ ਰਵਿ ਸਸਿ ਕ੍ਰੋਰ ਜਲੇਸ

॥੧॥

There are hundreds of millions of heavens, Brahmas, suns, moons and other deities.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.



ਦੋਹਰਾ ॥

Dohra - Verse

Dohra

ਰਾਮ ਕਥਾ ਜੁਗ ਜੁਗ ਅਟਲ ਸਭ ਕੋਈ ਭਾਖਤ  
ਨੇਤ ॥

The narrations of God are glorified  
throughout the ages. God's devotees are  
always in remembrance of them.

Listening to the stories one is taken to  
Heaven,

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਸੁਰਗ ਬਾਸ ਰਖੁਬਰ ਕਰਾ ਸਗਰੀ ਪੁਰੀ ਸਮੇਤ

॥੧॥

like how Raaja Raam Chaadr took all of Ayodha to Heaven. (Guru Sahib says that Raam Chaandr was able to save his whole city with the name of god, because Raaja Raam Chaadr Ji was not the Almighty Lord himself).

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.

ਚੌਪਈ ॥

Chaupai: Verse

Chaupai



ਜੋ ਇਹ ਕਥਾ ਸੁਨੈ ਅਰੁ ਗਾਵੈ ॥

Whoever listens to these stories and  
sings them in holy worship

ਦੂਖ ਪਾਪ ਤਿਹ ਨਿਕਟ ਨ ਆਵੈ ॥

is safe guarded from pain and sin.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਬਿਸਨ ਭਗਤ ਕੀ ਏ ਫਲ ਹੋਈ ॥

Worshipping God through meditation  
brings the following fruit;

ਆਪਿ ਬਯਾਪਿ ਛੂ ਸਕੈ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥

no mental or physical illnesses can even  
touch your shadow.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਸੰਮਤ ਸੱਤ੍ਰਹ ਸਹਸ ਪਚਾਵਨ ॥

The time (in Bikarmi years) was 1700 year, add 55 (1755 Bikarmi, or 1698 AD).

ਹਾੜ ਵਦੀ ਪ੍ਰਿਥਮ ਸੁਖ ਦਾਵਨ ॥

On a great first day, in the month of Harh.  
(Mid June to Mid July).

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.

ਤ੍ਵਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਿ ਗ੍ਰੰਥ ਸੁਧਾਰਾ ॥

With your benevolence this Granth  
(scripture) was completed.

ਭੂਲ ਪਰੀ ਲਹੁ ਲੇਹੁ ਸੁਧਾਰਾ ॥੨॥

Oh Lord if I were to falter, may you  
correct me, as only you know all.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਦੋਹਰਾ ॥

Dohra-Verse

Dohra

ਨੇੜੁ ਤੁੰਗ ਕੇ ਚਰਨ ਤਰ ਸਤੁੰਦ੍ਰਵ ਤੀਰ ਤਰੰਗ

॥

At the holy foot of the blessed Anandpur Sahib mountain, by the Sutlej river where the came waves appear.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.

ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਤ ਪੂਰਨ ਕੀਯੋ ਰਘੁਬਰ ਕਥਾ ਪ੍ਰਸੰਗ

॥੩॥

Oh Admired Lord, there is the place  
where I completed the story of Raguvir  
Ram

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.



ਦੋਹਰਾ ॥

Dohra-Verse

Dohra

ਸਾਧ ਅਸਾਧ ਜਾਨੋ ਨਹੀ ਬਾਦ ਸੁਬਾਦ ਬਿਬਾਦਿ

॥

I don't know who is righteous or evil, I am not trying to win appeal or make enemies, I simply want to say the facts.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu bachai.

ਗ੍ਰੰਥ ਸਕਲ ਪੂਰਣ ਕੀਯੋ ਭਗਵਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

॥੪॥

The Granth was only completed due to  
the Lord's graciousness and  
benevolence.

Sarab thaur mo hohu sahai. Dust dokh te lehu  
bachai.





ਸੈਯਾ ]

Savaiya- Verse

savaiya

ਪਾਂਇ ਗਹੇ ਜਬ ਤੇ ਤੁਮਰੇ ਤਬ ਤੇ ਕੋਉ ਆਂਖ  
ਤਰੇ ਨਹੀਂ ਆਨਯੋ ॥

(O God) since I have fallen at Your  
Feet, I do not care for anybody  
else.

Since I have taken shelter of one God, I am not  
afraid of anybody and I do not worship anyone  
else.

Pane gahe jab te tumre, tab te kou ankh tare  
nahin anyo.

ਰਾਮ ਰਹੀਮ ਪੁਰਾਨ ਕੁਰਾਨ ਅਨੇਕ ਕਹੈਂ ਮਤ  
ਏਕ ਨ ਮਾਨਯੋ ॥

I do not follow the religious ways,  
preached by various religions,  
believing in Ram, Mohammad,  
Puran or Quran.

The only way I follow, is the way to worship  
Unique One God and no one else.

Ram rahim puran quran, anek kahain mat ek na  
manyo.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭੈ ਬਹੁ ਭੇਦ ਕਹੈਂ ਹਮ  
ਏਕ ਨ ਜਾਨਯੋ ॥

The Simritis, Shastras and the Vedas lay down different doctrines, but I do not recognise any of these.

Sinmrit(i) sastr bed sabhai, bahu bhed kahain  
ham ek na janyo.

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਰੀ ਕਰਿ ਮੈ ਨ ਕਹਯੋ  
ਸਭ ਤੋਹਿ ਬਖਾਨਯੋ ॥

O God! (You have sword in your Hand) I have written these (hymns) with your grace and kindness, all that has been said, is in fact spoken by You.

Whatever religious doctrines I have written, are in accordance with God's Command.

Sri asipan kripa tumri kar(i), mai na khyo sabh toh(i) bakhanyo.



ਦੋਹਰਾ ]

Dohra

Dohra

ਸਗਲ ਦੁਆਰ ਕਉ ਛਾਡਿ ਕੈ ਗਹਿਓ ਤੁਹਾਰੋ  
ਦੁਆਰ ॥

I have abandoned all doors  
(shelters) and I have come to your  
door, My Lord.

Sagal duar kau chhad(i) kai, gaiho tuharo duar.

ਬਾਂਹਿ ਗਏ ਕੀ ਲਾਜ ਅਸ ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਸ  
ਤੁਹਾਰ ॥

O God (Gobind), kindly protect the  
honour and grasp my arm, I am  
Your humble servant.

Banhe gahe ki laj as, Gobind das tuhar.



# ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raamkalee, Third Mehl, Anand ~  
The Song Of Bliss:

raamukulee mehulaa 3 anundhu

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

One Universal Creator God. By The  
Grace Of The True Guru:

ik ounkaar sathigur prusaadh

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ  
ਪਾਇਆ ॥

I am in ecstasy, O my mother, for I  
have found my True Guru.

anundh bhaeiaa maeree maaeae  
sathiguroo mai paeiaa

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ  
ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

I have found the True Guru, with  
intuitive ease, and my mind  
vibrates with the music of bliss.

sathigur th paaeiaa sehuj saethee man  
vujeeaa vaadhaaeaa

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ  
ਆਈਆ ॥

The jewelled melodies and their  
related celestial harmonies have  
come to sing the Word of the  
Shabad.

raag rathun puruvaar pureeaa subudh  
gaavun aaeaaa

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ  
ਵਸਾਇਆ ॥

The Lord dwells within the minds of  
those who sing the Shabad.

subudho th gaavuhu huree kaeraa man  
jinee vusaaeiaa

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ  
॥੧॥

Says Nanak, I am in ecstasy, for I  
have found my True Guru. ||1||

kehai naanuk anundh hoaa sathiguroo mai  
paeiaa

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

O my mind, remain always with the  
Lord.

eae mun maeriaa thoo sudhaa ruhu har  
naalae



ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ  
ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Remain always with the Lord, O my  
mind, and all sufferings will be  
forgotten.

har naal ruhu thoo munn maerae dhookh  
sabh visaarunaa

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ  
ਸਵਾਰਣਾ ॥

He will accept You as His own, and  
all your affairs will be perfectly  
arranged.

angeekaar ouhu kurae thaeraa kaaruj  
sabh suvaarunaa

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ  
ਵਿਸਾਰੇ ॥

Our Lord and Master is all-powerful  
to do all things, so why forget Him  
from your mind?

subhunaa gulaa sumuruth suaamee so kio  
munuhu visaarae

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ

॥੨॥

Says Nanak, O my mind, remain  
always with the Lord. ||2||

kehai naanuk munn maerae sudhaa ruhu  
har naalae

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

O my True Lord and Master, what is  
there which is not in Your celestial  
home?

saachae saahibaa kiaa naahee ghar  
thaerai

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ  
ਪਾਵਏ ॥

Everything is in Your home; they  
receive, unto whom You give.

ghar th thaerai subh kish hai jis dhaehi s  
paaveae

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ  
ਵਸਾਵਏ ॥

Constantly singing Your Praises and  
Glories, Your Name is enshrined in  
the mind.

sudhaa sifath sulaah thaeree naam man  
vusaaveae

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ  
ਘਨੇਰੇ ॥

The divine melody of the Shabad  
vibrates for those, within whose  
minds the Naam abides.

naam jin kai man vasiaa vaajae subudh  
ghunaerae



ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ  
ਤੇਰੈ ॥੩॥

Says Nanak, O my True Lord and  
Master, what is there which is not in  
Your home? ||3||

kehai naanuk suchae saahib kiaa naahee  
ghar thaerai

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥

The True Name is my only support.

saachaa naam maeraa aadhaaro

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ  
ਗਵਾਈਆ ॥

The True Name is my only support;  
it satisfies all hunger.

saach naam adhaar maeraa jin bhukhaa  
sabh guvaaeaa

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ  
ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

It has brought peace and tranquility  
to my mind; it has fulfilled all my  
desires.

kar saath sukh man aae vasiaa jin eishaa  
sabh pujaaeaa

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ  
ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

I am forever a sacrifice to the Guru,  
who possesses such glorious  
greatness.

sudhaa kurubaan keethaa guroo vittuhu jis  
dheea eaeahi vaddiaaeaa

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ  
ਪਿਆਰੇ ॥

Says Nanak, listen, O Saints;  
enshrine love for the Shabad.

kehai naanuk sunuhu sunthuhu subadh  
dhuruhu piaaro

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥੪॥

The True Name is my only support.  
||4||

saachaa naam maeraa aadhaaro

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

The Panch Shabad, the five primal sounds, vibrate in that blessed house.

vaajae punch subudh thith ghar subhaagai



ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ  
ਧਾਰੀਆ ॥

In that blessed house, the Shabad  
vibrates; He infuses His almighty  
power into it.

ghar subhaagai subudh vaajae kulaa jith  
ghar dhaareeaa

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ  
ਮਾਰਿਆ ॥

Through You, we subdue the five  
demons of desire, and slay Death,  
the torturer.

punch dhooth thudh vas keethae kaal  
kunttuk maariaa

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ  
ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Those who have such pre-ordained  
destiny are attached to the Lord's  
Name.

dhur kuram paaeiaa thudh jin ko s naam  
har kai laagae

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ  
ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Says Nanak, they are at peace, and  
the unstruck sound current vibrates  
within their homes. ||5||

kehai naanuk theh sukh hoaa thith ghar  
anehudh vaajae

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ  
ਪੂਰੇ ॥

Listen to the song of bliss, O most  
fortunate ones; all your longings  
shall be fulfilled.

anudh sunuhu vuddubhaageeho sugul  
munoruth poorae

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ  
ਵਿਸੁਰੇ ॥

I have obtained the Supreme Lord  
God, and all sorrows have been  
forgotten.

paarubrehum prubh paaeiaa outhurae  
sugul visoorae

ਦੁਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Pain, illness and suffering have departed, listening to the True Bani.

dhookh rog sunthaap outhurae sunee  
suchee baanee

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

The Saints and their friends are in  
ecstasy, knowing the Perfect Guru.

sunth saajun bheae surusae poorae gur  
thae jaanee



ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ  
ਭਰਪੂਰੇ ॥

Pure are the listeners, and pure are  
the speakers; the True Guru is all-  
pervading and permeating.

sunuthae puneeth kehuthae pavith  
sathigur rehiaa bhurupoorae

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ  
ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Prays Nanak, touching the Guru's  
Feet, the unstruck sound current of  
the celestial bugles vibrates and  
resounds. ||40||1||

binuvunth naanuk gur churun laagae  
vaajae anehudh thoora

# ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Mundaavane, Fifth Mehl:

mundhaavunee mehulaa 5

ਥਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ  
ਵੀਚਾਰੋ ॥

Upon this Plate, three things have  
been placed: Truth, Contentment  
and Contemplation.

thaal vich thinn vusuthoo peeou suth  
sunthokh veechaaro

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ  
ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੋ ॥

The Ambrosial Nectar of the Naam,  
the Name of our Lord and Master,  
has been placed upon it as well; it  
is the Support of all.

anmrith naam thaakur kaa paeiou jis kaa  
subhus adhaaro

ਜੇ ਕੋ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੋ ਭੁੰਚੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ  
ਉਧਾਰੋ ॥

One who eats it and enjoys it shall  
be saved.

jae ko khaavai jae ko bhunchai this kaa  
hoe oudhaaro

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ  
ਉਰਿ ਧਾਰੋ ॥

This thing can never be forsaken;  
keep this always and forever in  
your mind.

eaeh vusuth thujee neh jaaee nith nith  
rukhh our dhaaro

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ  
ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੋ ॥੧॥

The dark world-ocean is crossed  
over, by grasping the Feet of the  
Lord; O Nanak, it is all the  
extension of God. ||1||

thum sunsaar churun lag thureeai subh  
naanuk brehum pusaaro



# ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Shalok, Fifth Mehl:

sulok mehulaa 5

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੋ ਨਾਹੀ ਮੈਨੋ ਜੋਗੁ ਕੀਤੋਈ ॥

I have not appreciated what You  
have done for me, Lord; only You  
can make me worthy.

thaeraa keethaa jaatho naahee maino jog  
keethoe

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੋ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸੁ  
ਪਇਓਈ ॥

I am unworthy - I have no worth or  
virtues at all. You have taken pity  
on me.

mai niruguniaarae ko gun naahee aapae  
thurus paeiouee

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ  
ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥

You took pity on me, and blessed  
me with Your Mercy, and I have met  
the True Guru, my Friend.

thurus paeiaa mihuraamath hoee sathigur  
sujun miliaa

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ  
ਹਰਿਆ ॥੧॥

O Nanak, if I am blessed with the  
Naam, I live, and my body and  
mind blossom forth. ||1||

naanuk naam milai thaa jeevaa thun mun  
theevai hariiaa

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

pourree



ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥

Where You are, Almighty Lord,  
there is no one else.

thithai thoo sumuruth jithai koe naahi

ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

There, in the fire of the mother's  
womb, You protected us.

outhai thaeree rukh agunee oudhur maahi



ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ  
ਜਾਹਿ ॥

Hearing Your Name, the Messenger  
of Death runs away.

sun kai jum kae dhooth naae thaerai  
shadd jaahi

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ  
ਪਾਰਿ ॥

The terrifying, treacherous,  
impassible world-ocean is crossed  
over, through the Word of the  
Guru's Shabad.

bhoujul bikhum asugaahu gur subudhee  
paar paahi

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ  
ਖਾਹਿ ॥

Those who feel thirst for You, take  
in Your Ambrosial Nectar.

jin ko lugee piaas anmrith saee khaahi

ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੋ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥

This is the only act of goodness in this Dark Age of Kali Yuga, to sing the Glorious Praises of the Lord of the Universe.

kal mehi eaeho punn gun govindh gaahi

ਸਭਸੈ ਨੋ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮੁਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥

He is Merciful to all; He sustains us  
with each and every breath.

subhusai no kirupaal sumuaalae saahi  
saahi

ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ  
॥੯॥

Those who come to You with love  
and faith are never turned away  
empty-handed. ||9||

biruthaa koe n jaae j aavai thudh aahi

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

Shalok, Fifth Mehl:

sulok mu 5

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ  
ਨਾਉ ॥

Deep within yourself, worship the  
Guru in adoration, and with your  
tongue, chant the Guru's Name.

anthar gur aaraadhunaa jihuvaa jap gur  
naao



ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ  
ਨਾਉ ॥

Let your eyes behold the True Guru,  
and let your ears hear the Guru's  
Name.

naethree sathigur paekhunaa sruvunee  
sununaa gur naao

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ  
ਠਾਉ ॥

Attuned to the True Guru, you shall  
receive a place of honor in the  
Court of the Lord.

sathigur saethee rathiaa dhurugeh paaeeai  
thaao

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਏਹ ਵਸੁ  
ਦੇਇ ॥

Says Nanak, this treasure is  
bestowed on those who are blessed  
with His Mercy.

kuhu naanuk kirupaa kurae jis no eaeh  
vuth dhaee

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ  
ਕੇਇ ॥੧॥

In the midst of the world, they are  
known as the most pious - they are  
rare indeed. ||1||

jug mehi outhum kaateeahi virulae kae  
kaee

॥ ५ ॥

Fifth Mehl:

mu 5

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥

O Savior Lord, save us and take us  
across.

rukhae rukhunehaar aap oubaarian

ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥

Falling at the feet of the Guru, our  
works are embellished with  
perfection.

gur kee pairee paae kaaj suvaarian

ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ  
ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥

You have become kind, merciful and  
compassionate; we do not forget  
You from our minds.

hoaa aap dhaeiaal munuhu n visaarian



ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥

In the Saadh Sangat, the Company of the Holy, we are carried across the terrifying world-ocean.

saadh junaa kai sung bhuvujul thaarian

ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ  
ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥

In an instant, You have destroyed  
the faithless cynics and slanderous  
enemies.

saakuth nindhuk dhusutt khin maahi  
bidhaarian

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥

That Lord and Master is my Anchor  
and Support; O Nanak, hold firm in  
your mind.

this saahib kee ttaek naanuk munai maahi

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਜਾਹਿ

॥੨॥

Remembering Him in meditation,  
happiness comes, and all sorrows  
and pains simply vanish. ||2||

jis simuruth sukh hoe sugulae dhookh  
jaahi